

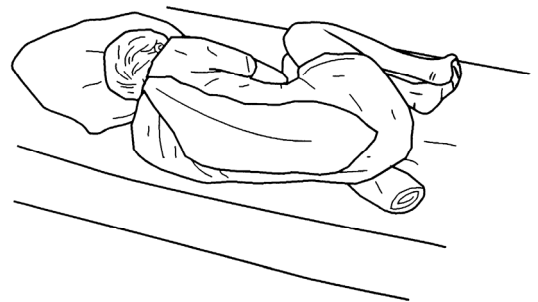
Epidural Pain Relief for Labor and Delivery

An epidural is often used for pain relief during labor and delivery. A small flexible tube is put in the lower back. Medicine is injected into the tube to provide pain relief in the lower abdomen, legs and birth canal. A special doctor called an anesthesiologist will place the tube in your back.

How is the procedure done?

- Your nurse will help you stay in the position while the tube is being put in.

- You may be asked to lie on your left side and bring your knees up to your stomach as far as you can. Arch your lower back. A roll will be put under your left hip.

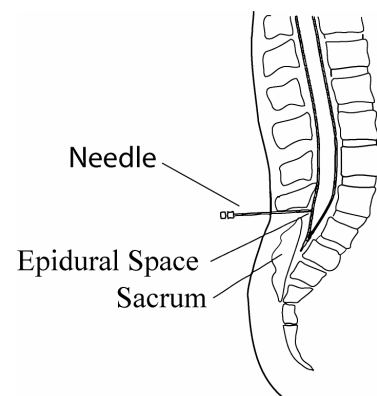


or

- You may be asked to sit on the side of your bed and lean over a table to round your back.



- The doctor cleans your lower back.
- A numbing medicine is injected into the lower back. You may feel a sting or burning.



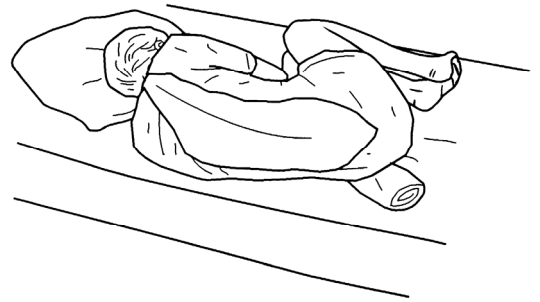
Soulagement de la douleur par péridurale pendant le travail et l'accouchement

Une péridurale est fréquemment utilisée pour soulager la douleur pendant le travail et l'accouchement. Un petit tube flexible est placé dans le bas du dos. Un médicament est injecté dans le tube pour soulager la douleur dans la partie inférieure du ventre, les jambes et la filière pelvigénitale. Un médecin spécialisé appelé anesthésiste placera le tube dans votre dos.

Comment est réalisée la procédure ?

- Votre infirmière vous aidera à rester en position lorsque le tube sera inséré.

- On pourra vous demander de vous allonger sur le côté gauche et de remonter les jambes contre le ventre au maximum. Cambrez la partie inférieure de votre dos. Un tissu enroulé sera placé sous votre hanche gauche.

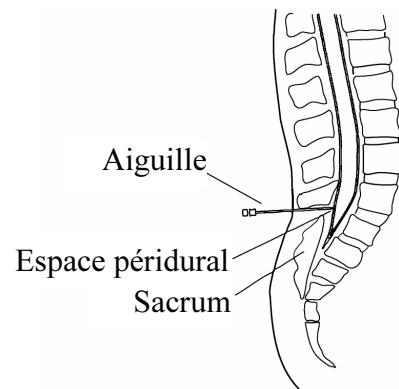


ou

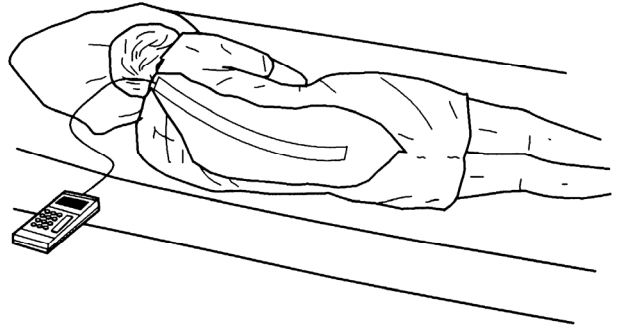
- On vous demandera de vous asseoir sur le bord du lit et de vous pencher sur une table afin de faire le dos rond.



- Le médecin nettoiera la partie inférieure de votre dos.
- Un anesthésique sera injecté dans la partie inférieure de votre dos. Vous pourrez ressentir une piqûre ou une brûlure.



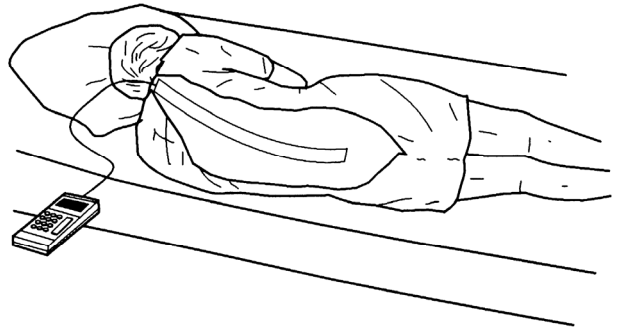
- The staff will ask you to put your chin to your chest and push your back out.
- The doctor puts a needle into the numbed area and positions the tube into the epidural space around your spinal cord.
- Breathe slowly and deeply. Relax and **do not move**. (If you have a contraction, use breathing and relaxation techniques.)
- The needle is removed and the soft tube will stay in your back. Tape will hold it in place.



Possible Side Effects

- Pain relief may vary. Most women get good pain relief from an epidural.
- You will be able to move your legs although they may feel slightly numb. You will be asked to stay in bed.
- An epidural may slow or speed up labor. The amount of medicine can be changed as needed.
- On rare occasions, there is the possible side effect of a headache after delivery.

- Le personnel médical vous demandera de baisser la tête en plaçant votre menton contre votre poitrine et de faire le dos rond.
- Le médecin introduira une aiguille dans la zone anesthésiée et positionnera le tube dans l'espace péri-dural autour de votre moelle épinière.
- Respirez lentement et profondément. Détendez-vous et **ne bougez pas**. (Si vous avez une contraction, utilisez les techniques de respiration et de relaxation.)
- L'aiguille sera retirée et le tube flexible restera dans votre dos. Il sera maintenu en place par du ruban adhésif.



Éventuels effets secondaires

- Le soulagement de la douleur est variable. La douleur de la plupart des femmes est bien soulagée avec une péri-durale.
- Vous pourrez bouger vos jambes même si elles vous sembleront légèrement anesthésiées. On vous demandera de rester au lit.
- Une péri-durale peut ralentir ou accélérer le travail. La quantité de médicament peut être modifiée si nécessaire.
- Dans certains cas rares, un effet secondaire de maux de tête peut survenir après l'accouchement.

When Not to Have an Epidural

If you have or think you may have any of these conditions, tell your doctor or nurse.

- Bleeding problems
- Infection in the lower back area
- Previous lower back surgery
- Blood pressure problems
- Nerve problems
- Drug abuse

Talk to your doctor or nurse if you have any questions or concerns.

Cas où la péridurale est déconseillée

Si vous avez ou pensez avoir une des conditions suivantes, informez votre médecin ou infirmière.

- Problèmes de saignements
- Infection dans la partie inférieure du dos
- Antécédents d'intervention chirurgicale dans la partie inférieure du dos
- Problèmes de tension artérielle
- Problèmes nerveux
- Toxicomanie

Adressez-vous à votre médecin ou votre infirmière si vous avez des questions ou des inquiétudes.

8/2007. Developed through a partnership of Mount Carmel Health, Ohio State University Medical Center, and OhioHealth, Columbus, Ohio. Available for use as a public service without copyright restrictions at www.healthinfotranslations.org.